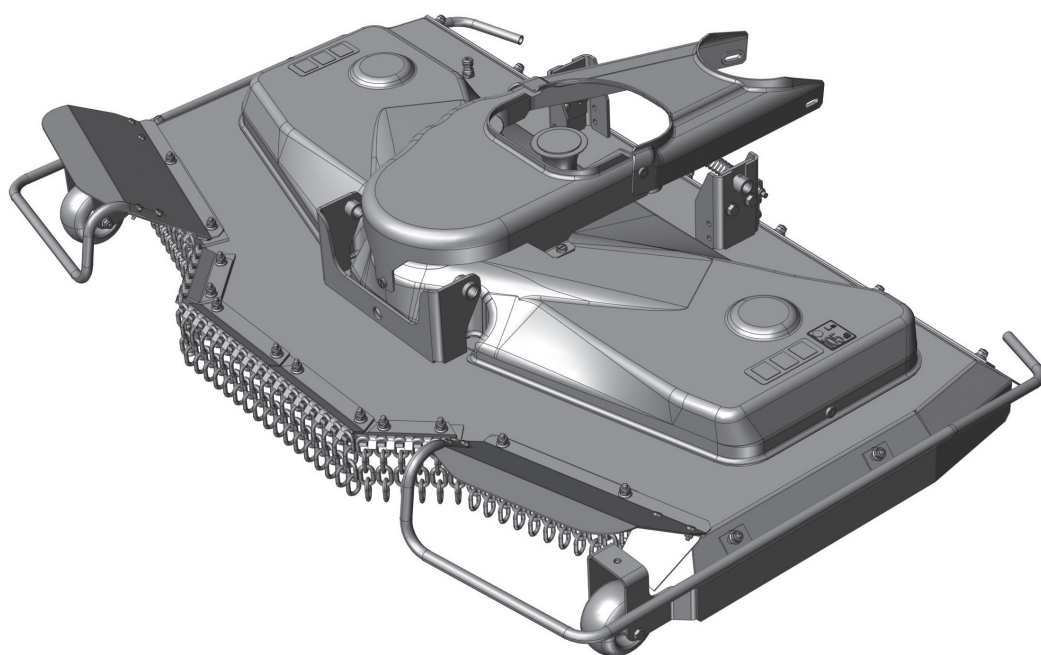

Příslušenství pro žací stroje GOLIATH
Accessories for the GOLIATH Riding mower
Zubehör für den GOLIATH Aufsitzmäher
Accessoires pour le tracteur de tonte GOLIATH
Accessori per il trattorino tosaerba GOLIATH
Приспособление для газонокосилки GOLIATH



ROTAČNÍ ŽACÍ ÚSTROJÍ 132
ROTARY MOWING DECK 132
DREHBARES MÄHWERK 132
CARTER DE COUPE ROTATIF 132
ELEMENTO TAGLIAERBA ROTANTE 132
РОТАЦИОННАЯ РЕЖУЩАЯ ДЕКА 132

CZ	Návod k použití
EN	User's manual
DE	Bedienungsanleitung
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale per l'uso
RU	Инструкция по эксплуатации

INHALT

EINLEITUNG.....	2
1. AUSPACKEN UND KONTROLLE DES INHALTS	3
2. TECHNISCHE INFORMATIONEN	3
2.1 Verwendung.....	3
2.2 Technische Parameter.....	3
2.3 Konformitätserklärung	5
3. SICHERHEITSANWEISUNGENFÜR DIE KORREKTE VERWENDUNG	6
3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	6
3.2 Während der Verwendung.....	6
3.3 Nach Abschluss der Arbeit.....	6
4. BEDEUTUNG DER ETIKETTEN AM ZUBEHÖR.....	7
5. MONTAGE VON ZUBEHÖR AM AUFSITZMÄHER	7
5.1 Demontage des mähwerks.....	8
5.2 Montage des mähwerks	9
6. WARTUNG	11
7. ERSATZTEILE	11
8. ABBAU UND AUFBEWAHRUNG	11
9. AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG	11
10. GARANTIE.....	11

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Zubehörs von **Seco GROUP a.s.**, ein sowohl in Europa als auch international renommiertes Unternehmen als Hersteller von hochwertigen Maschinen und Zubehör für die Pflege von Rasenflächen.

Diese Bedienungsanleitung enthält Anweisungen über die sichere Montage, den Betrieb und die Wartung Ihres Zubehörs.



*Do not assemble or use the accessory until you have **thoroughly read all instructions, restrictions and recommendations** contained in this user's manual and in the manual for the riding mower on which it will be installed.*



Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

Wenn etwas unklar ist oder Sie Fragen haben, zögern Sie nicht, sich an eine unserer mehr als 100 autorisierten, professionell ausgestatteten Kundendienststellen in ganz Europa zu wenden, wo geschulte und geprüfte Experten bereit stehen, um Ihnen zu helfen.

Kontaktdaten des Herstellers:

Seco GROUP a.s.
Jungmannova 11
506 48 Jičín

Tel: +420 493 500 151 / +420 493 500 705 / +420 493 524 900
E-mail: secogroup@secogroup.cz
Web: www.secogroup.cz

In dieser Bedienungsanleitung verwendete Symbole

SYMBOL	BEDEUTUNG
	Diese Symbole informieren Sie über Dinge, die Ihr Zubehör beschädigen und/oder zu schweren Verletzungen für den Benutzer führen können.
	Dieses Symbol weist auf eine wichtige Anweisung, Eigenschaft, ein Verfahren oder Thema hin, dessen Sie sich bewusst sein müssen, und woran Sie sich bei Montage, Betrieb und Wartung des Zubehörs halten müssen.
	Dieses Symbol weist auf nützliche Informationen zu dem Zubehör hin.
	Dieses Symbol ist ein Verweis auf ein Kapitel in diesem oder einer anderen Bedienungsanleitung und wird immer zusammen mit der Nummer des Kapitels angezeigt, auf das es sich bezieht.

Hinweise auf Richtungen



1 = Rechte Seite der Maschine. **2** = Linke Seite der Maschine.

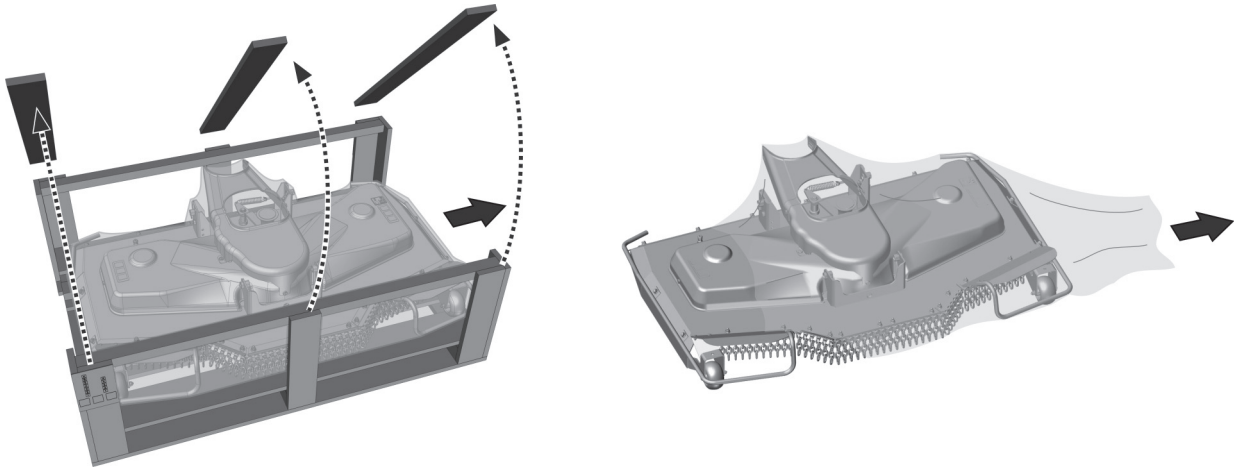
1. AUSPACKEN UND KONTROLLE DES INHALTS

Das **Mähwerk 132** wird in Standardfolie in einer Holzkiste verpackt geliefert.



Führen Sie sofort nach der Lieferung eine Sichtprüfung dahingehend durch, ob die verpackten Teile beschädigt sind. Sollten Sie Schäden feststellen oder irgendwelche Zweifel haben, informieren Sie bitte den Spediteur. Bei einer Unregelmäßigkeit lassen Sie das Mähwerk verpackt und melden die Diskrepanz unverzüglich dem Lieferanten. Wird die Beschwerde nicht rechtzeitig gemeldet, können keine potenziellen Ansprüche geltend gemacht werden.

Um die Holzkiste zu entfernen, verwenden Sie ein geeignetes Werkzeug, beispielsweise ein Brecheisen, einen Hammer oder ein ähnliches Werkzeug.



Überprüfen Sie nach dem Entfernen der Holzkiste erneut, dass während des Transports keine Zubehörteile beschädigt wurden.



Sorgen Sie dafür, dass das Verpackungsmaterial nach dem Auspacken des Zubehörs ordnungsgemäß entsorgt oder recycelt wird. Die Entsorgung muss gemäß den im Land des Benutzers geltenden Abfallentsorgungsgesetzen erfolgen.

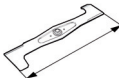
2. TECHNISCHE INFORMATIONEN

2.1 Verwendung

Das **Mähwerk 132** ist zur Montage an **GOLIATH** Aufsitzmähern vorgesehen.

2.2 Technische Parameter

BASISPARAMETER		EINHEITEN	GC 92 4x4	GC 110 4x4	GC 132 4x4
	Abmessungen der Maschine (Länge x Breite x Höhe)	[mm]	2350 x 1040 x 1740	2350 x 1160 x 1740	2350 x 1360 x 1740
	Radstand	[mm]	148		
	Spurweite	Vorne	814		
		Hinten	790		
	Gewicht der Maschine	[kg]	390	401	419
	Geschwindigkeit vorwärts / rückwärts	[km/h]	0-9,5 / 0-6		
	Schnitthöhe	[mm]	50 - 135	40 - 125	40 - 125

BASISPARAMETER (Fortsetzung)		EINHEITEN	GC 92 4x4	GC 110 4x4	GC 132 4x4
	Mähbreite	[cm]	92	110	132
	Radabmessungen	Vorne	16 x 6,5-8		
		Hinten	20 x 10,0-8		
	Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	[l]	16		
	Kraftstofftyp	---	Bleifreies Benzin 95		
	Faltrahmen	---	ROPS-zertifiziert gemäß ISO 21299		
	Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}	[dB]	100		105
	Angegebener Emissions-Schalldruckpegel am Betriebsort L_{pAd} gemäß EN ISO 11201	[dB]	≤90 *		≤90 *
	Batterietyp	---	12V 32Ah		
	Leuchten	---	2x20W, LED-Dioden		

* - Genaue Werte finden Sie in der nachstehenden Tabelle.

GC 110 Aufsitzmäher

Motor	U/min ± 100 (min ⁻¹)	Angegebener Emissionschalldruckpegel am Einsatzort L_{pAd} (dB) EN ISO 11201	Garantierter Schallleistungspegel $L_{WA,G}$ (dB)	Kumulierter Beschleunigungswert der Vibrationen (m.s ⁻²) gemäß EN 1032+A1	
				Gesamtschwingungen a_{vd}	Übertragen auf den Arm a_{hvd}
BS 3867 23 HP	3100	84 + 4,0	100	0,8 + 0,4	<2,5
Kawasaki FS 730V	3100	86 + 4,0	100	1,4 + 0,6	<2,5

GC 92 Aufsitzmäher

Motor	U/min ± 100 (min ⁻¹)	Angegebener Emissionschalldruckpegel am Einsatzort L_{pAd} (dB) EN ISO 11201	Garantierter Schallleistungspegel $L_{WA,G}$ (dB)	Kumulierter Beschleunigungswert der Vibrationen (m.s ⁻²) gemäß EN 1032+A1	
				Gesamtschwingungen a_{vd}	Übertragen auf den Arm a_{hvd}
BS 3867 23 HP	3100	84 + 4,0	100	0,8 + 0,4	2,7 + 1,4
Kawasaki FS 730V	3100	84 + 4,0	100	1,3 + 0,5	<2,5

GC 132 Aufsitzmäher

Motor	U/min ± 100 (min ⁻¹)	Angegebener Emissionschalldruckpegel am Einsatzort L_{pAd} (dB) EN ISO 11201	Garantierter Schallleistungspegel $L_{WA,G}$ (dB)	Kumulierter Beschleunigungswert der Vibrationen (m.s ⁻²) gemäß EN 1032+A1	
				Gesamtschwingungen a_{vd}	Übertragen auf den Arm a_{hvd}
BS 3867 23 HP	3100	84 + 4,0	105	0,7 + 0,3	<2,5
Kawasaki FS 730V	3100		105		

2.3 Konformitätserklärung

gemäß: **Richtlinie des Rates Nr. 2006/42/EC** (Regierungsrichtlinie NV 176/2008 Coll.)
Richtlinie des Rates Nr. 2004/108/EC (Regierungsrichtlinie NV 616/2006 Coll.)
Richtlinie des Rates Nr. 2000/14/EC (Regierungsrichtlinie NV 9/2002 Coll.)

A. Wir: Seco Group a.s., Šaldova 408/30, Prag 8
Niederlassung: 02 Jičín, Jungmannova 11
Unternehmensnummer: 60193450

erklären Folgendes:

B. Mechanische Ausrüstung
- Name: Aufsitzmäher
- Typ: **GC 132**
- Seriennummer: 00380 - 9999

Beschreibung:

Der GC 132 ist ein vierrädriger Aufsitzmäher mit Eigenantrieb und einem Briggs & Stratton-Motor mit 23 PS oder einem Kawasaki-Motor FS 730 V. Die Leistung vom Motor wird durch einen Keilriemen über eine stufenlose Gangschaltung zum Fahrtrieb des Getriebes übertragen und von da an alle 4 Räder und über eine elektromagnetische Kupplung zum Mähwerk übertragen. Das Mähwerk ist eine Baugruppe mit drei Rotoren mit vertikaler Drehachse und einer Mähwerksbreite von 132 cm. Es verfügt über ein Paar fester Messer auf einem Einzelrotor. Das gemähte Material wird auf dem Boden verteilt.

C. Die zugrundeliegende Gesetzgebung zur Bewertung der Konformität:
EN ISO 5395-1;3, EN ISO 3767-1;3, ISO 11684, EN ISO 11201, EN ISO 12100-2
Richtlinie des Rates Nr. 97/68/EC (2002/88/EC)

D. Die Beurteilung der Einhaltung wurde nach folgendem bezeichneten Verfahren durchgeführt:
- Richtlinie des Rates Nr. 2006/42/EC, Artikel 12, (entspr. §5, Para. 2 a), NV Nr. 176/2008 Coll.)
- Richtlinie des Rates Nr. 2004/108/EC, Artikel 7, (entspr. §4, Para. 1, NV Nr. 616/2006 Coll.)
- Richtlinie des Rates Nr. 2000/14/EC, Anlage VI, (entspr. Anlage 5, NV Nr.9/2002 Coll.)
unter der Aufsicht einer benannten Stelle Nr. 1016
Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů a.s.
Třanovského 622/11, 163 04 Prag 6, Tschechische Republik

E. Konformitätsbeurteilung durch anerkanntes Labor durchgeführt:
Autorisierte Einheit Nr. 255, Benannte Einheit Nr. 1016
Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů a.s. (SZZPLS)
Třanovského 622/11, 163 04 Prag 6, Tschechische Republik
Abschlussbericht Nr.

F. Wir bestätigen Folgendes:
- Die oben definierte mechanische Ausrüstung erfüllt die Anforderungen in den oben genannten technischen Vorschriften und ist unter normalen Betriebsbedingungen s i c h e r.
- Es wurden Maßnahmen ergriffen, um die Compliance aller auf den Markt gebrachten Produkte mit der technischen Dokumentation und den in den technischen Vorschriften enthaltenen Anforderungen zu gewährleisten.
- Der garantierte Schallleistungspegel ist $L_{WA} 105 \text{ dB(A)}$.

Gemessene Mittelwerte der akustischen Leistung in Abhängigkeit des verwendeten Motors:

Motor	Drehzahl (min^{-1})	Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} [dB(A)]
Briggs & Stratton 23 HP VANGUARD	3100 ± 100	99
Kawasaki FS 730 V	3100 ± 100	

Technische Dokumentation im Umfang gemäß Anhang VII der Richtlinie 2006/42/EG a gemäß Anhang VIII der Richtlinie 2000/14/EG wird am Geschäftssitz des Herstellers unter folgender Adresse aufbewahrt.

Seco GROUP a.s.
Werk 02 Jičín
Jungmannova 11
506 48 Jičín



In Jičín

Bc. Bořek Kučera
Mitglied des Direktoriums der Aktiengesellschaft

3. SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DIE KORREKTE VERWENDUNG

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ! Das Mähwerk 132 (nachfolgend bezeichnet als „Zubehör“) darf nur mit Aufsitzmähern verwendet werden, die von SECO benannt wurden.
- ! Vor der Verwendung sind alle möglichen Defekte zu beseitigen.
- ! Es ist nicht gestattet, ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers technische Modifikationen an dem Zubehör vorzunehmen. Unerlaubte Modifikationen können zu gefährlichen Arbeitsbedingungen führen und die Garantie erlöschen lassen.
- ! Vor Beginn der Arbeiten immer überprüfen, ob alle Schutzelemente, z.B. Abdeckungen, an ihrem Platz und sicher befestigt sind.

3.2 Während der Verwendung

- ! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung für den Rasenmäher, an dem das Zubehör angeschlossen wird.
- ! Nach einer Kollision mit einem Fremdkörper sofort den Rasenmäher anhalten und den Motor ausschalten. Überprüfen Sie den Rasenmäher und das Zubehör auf Schäden und führen Sie gegebenenfalls notwendige Reparaturen durch oder lassen Sie sie durchführen. Arbeiten Sie erst dann weiter.
- ! Bei der Arbeit mit dem Zubehör sammelt sich nach und nach Erde im Inneren und auf der Oberfläche der Schutzabdeckungen des Zubehörs und des Mähwerks an. Wir empfehlen daher, diese Abdeckungen sofort nach Arbeitsende zu reinigen.
- ! Führen Sie Wartungsarbeiten oder Reparaturen nur durch, wenn der Motor des Aufsitzmähers ausgeschaltet ist.

3.3 Nach Abschluss der Arbeit

- ! Halten Sie das Zubehör immer sauber und in gutem technischen Zustand.
- ! Überprüfen Sie regelmäßig die Befestigungsschrauben, Muttern, Bolzen und Splinte, und stellen Sie sicher, dass sie fest angezogen sind und sicher sitzen.
- ! Kontrollieren Sie regelmäßig alle Komponenten und wenn nötig ersetzen Sie diejenigen, die gemäß den Empfehlungen des Herstellers ersetzt werden müssen. Überprüfen Sie zudem regelmäßig Zustand und Spannung des Antriebsriemens am Mähwerk.

4. BEDEUTUNG DER ETIKETTEN AM ZUBEHÖR



Gefahr



Rotierende Werkzeuge



Nicht auf die Maschine steigen



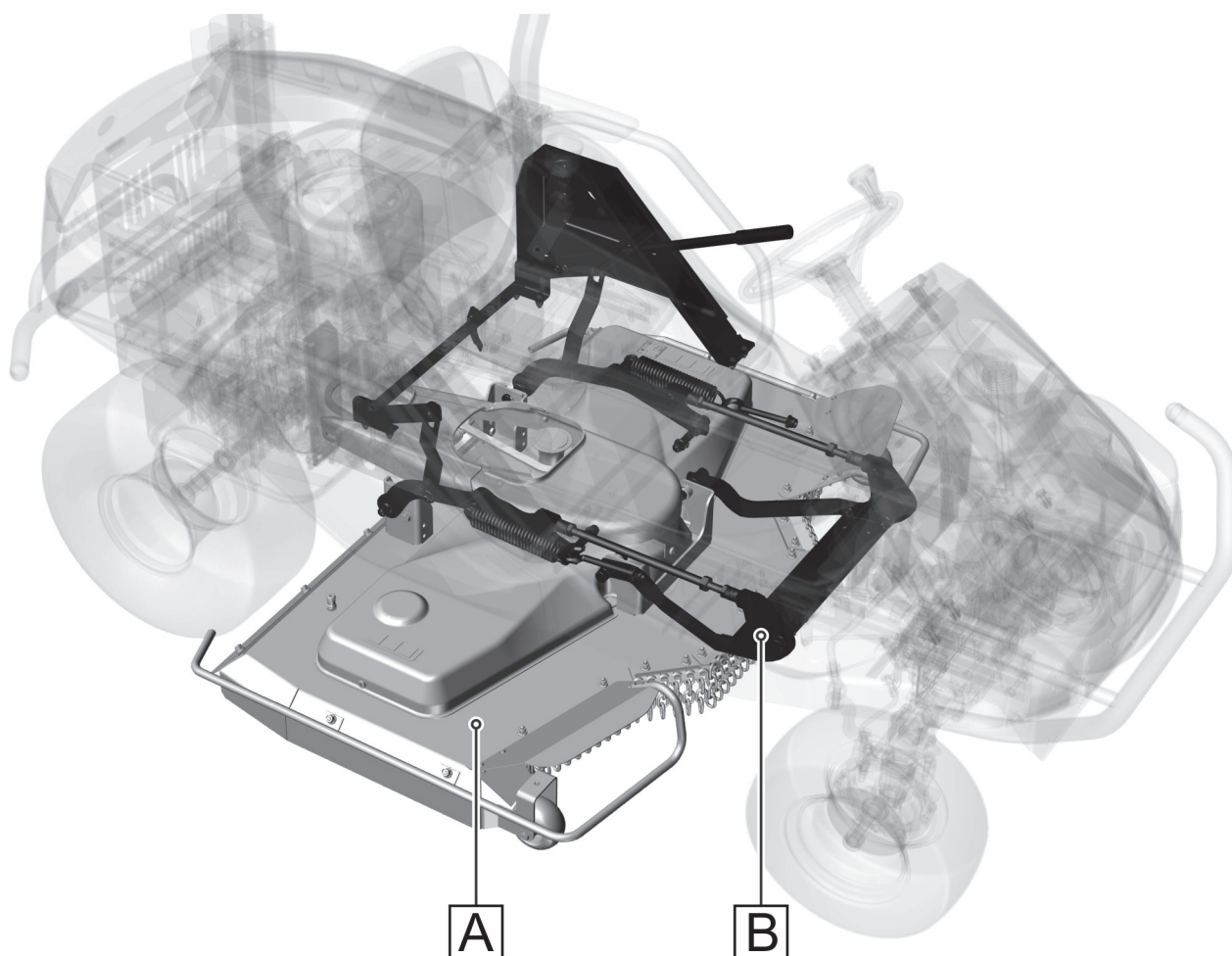
Garantierter Schallleistungspegel



Es ist strengstens **verboten**, am Zubehör angebrachte Etiketten und Symbole **zu entfernen** oder **zu beschädigen**. Bei Beschädigung oder Unlesbarkeit des Etiketts kontaktieren Sie bitte den Lieferanten oder Hersteller und fordern Ersatz an.

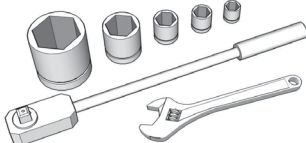
5. MONTAGE VON ZUBEHÖR AM AUFSITZMÄHER

Das Mähwerk 132 [A] wird anstelle des vorhandenen Mähwerks montiert und am Hebemechanismus des Mähwerks [B] angebracht.



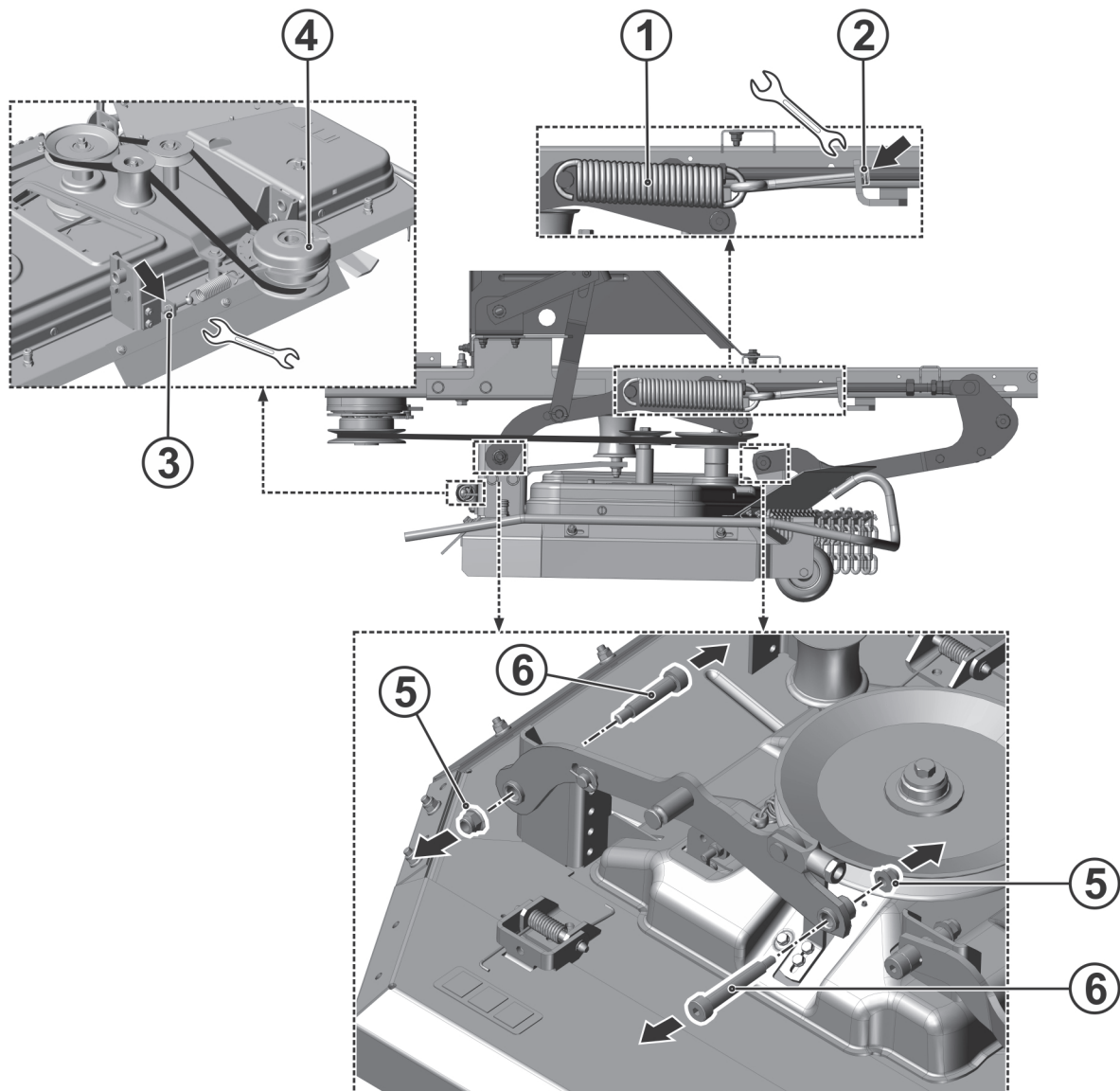
Benötigte Werkzeuge

Für die Installation benötigen Sie:

 • Einen Satz Steckschlüssel mit Sechskant- und Inbusschlüsseln	 • Einen Satz Sechskantschlüssel (Inbusschlüssel)
--	--

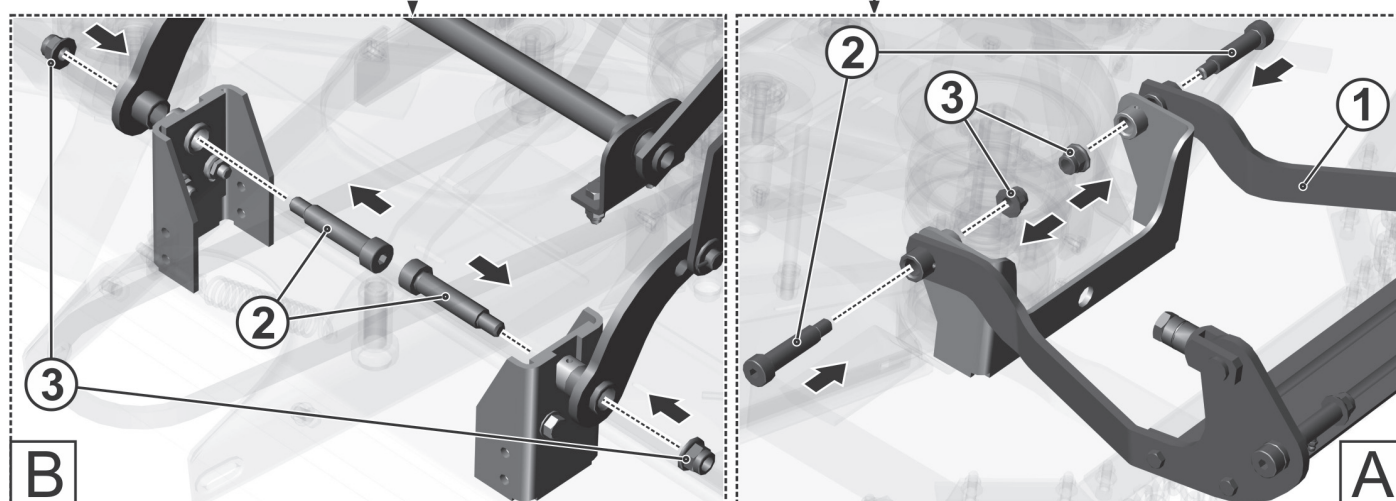
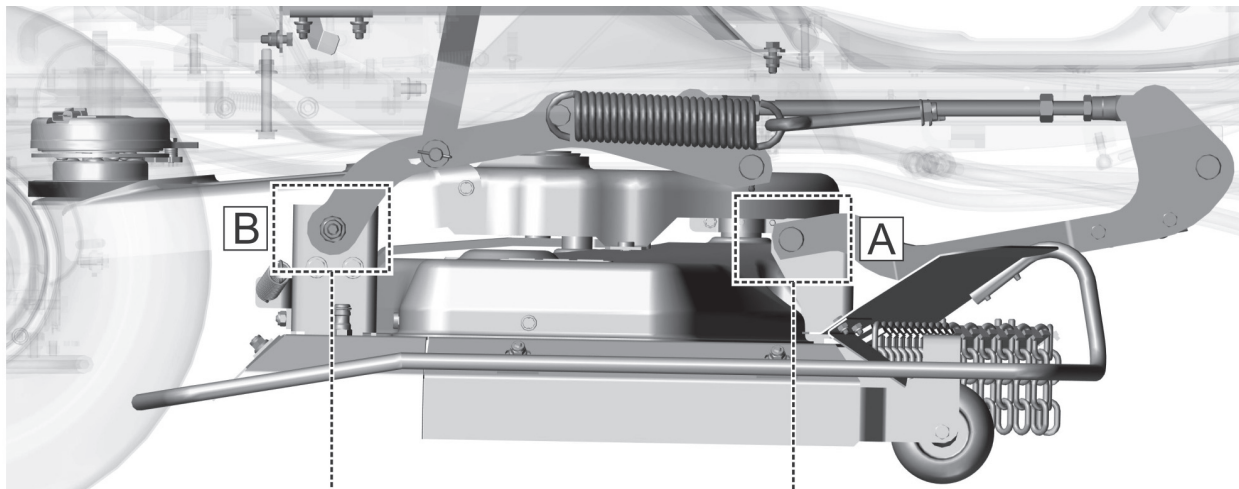
5.1 Demontage des vorhandenen Mähwerks

- 1) Senken Sie das Mähwerk in die unterste Position.
- 2) Lösen Sie die Muttern (2) an der linken und rechten Seite der Maschine, um die Feder (1) komplett zu lösen. Die Feder muss vollständig gelöst werden, sonst besteht die Gefahr, dass ein Teil des Mähwerks ausgeworfen wird und Verletzungen verursacht!
- 3) Lösen Sie die Spannung des Mähwerkantriebsriemens durch Lösen der Mutter (3). Schieben Sie den Riemen von der elektromagnetischen Kupplung des Motors (4).
- 4) Drehen Sie die Schrauben und Muttern an der vorderen und hinteren Seite des Mähwerks (5) und (6) heraus, mit denen die Aufhängeklammern am Mähwerk befestigt sind.
- 5) Ziehen Sie das Mähwerk langsam an einer Seite aus dem Mäher heraus.

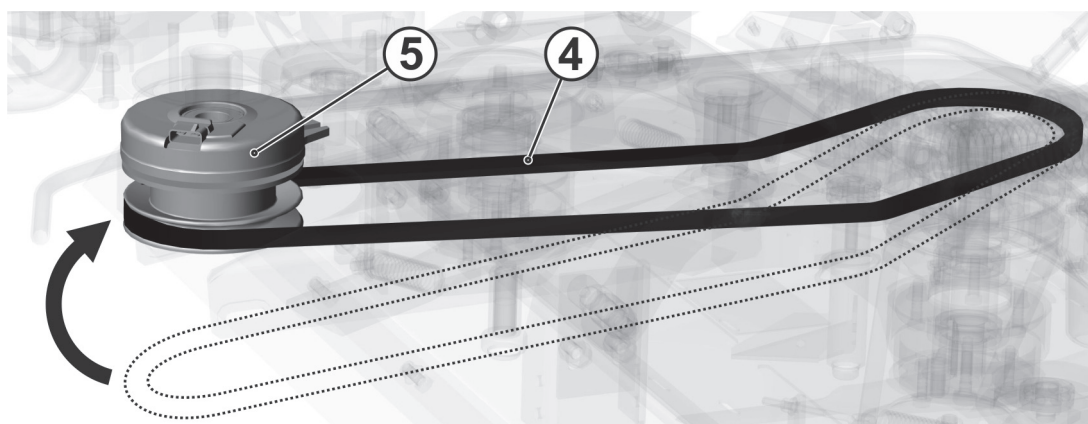


5.2 MONTAGE DES MÄHWERKS

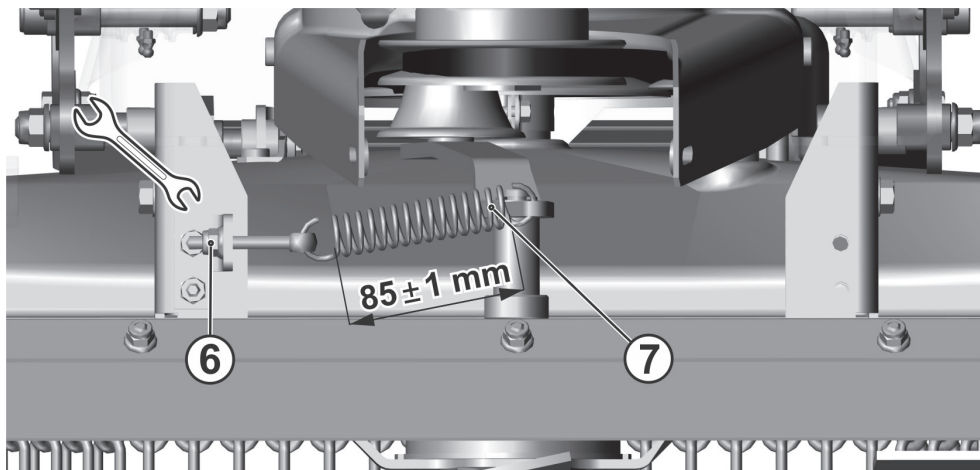
- 1) Schieben Sie das Mähwerk unter den Aufsitzmäher.
- 2) Detail [A]: Heben Sie die Vorderseite des Mähwerks auf den Hebemechanismus des Mähwerks (1) und befestigen Sie das Mähwerk mit Schrauben (2) und Muttern (3).
- 3) Detail [B]: Befestigen Sie die Rückseite des Mähwerks mit Schrauben (2) und Muttern (3) am Hebemechanismus des Mähwerks.



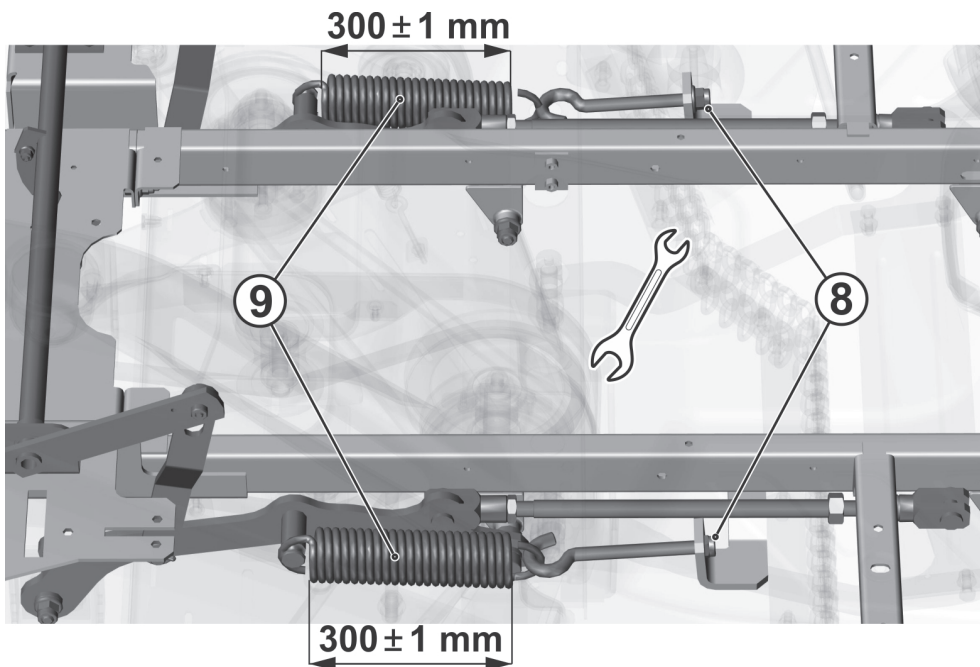
- 4) Schieben Sie den Antriebsriemen (4) auf die Riemenscheibe der elektromagnetischen Kupplung (5).



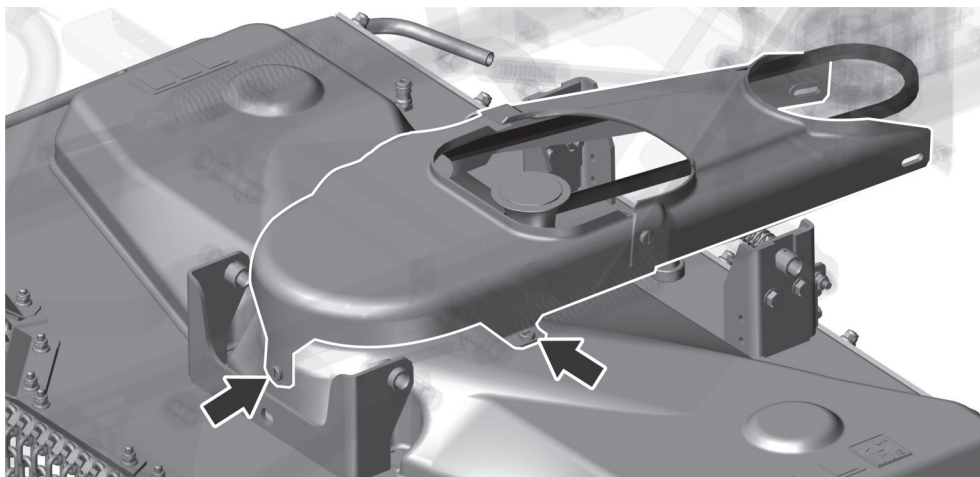
- 5) Spannen Sie den Antriebsriemen mit Hilfe von Spannmutter (6), so dass die Feder (7) eine Länge von 85 ± 1 mm hat.



- 6) Ziehen Sie die Muttern (8) an der linken und rechten Seite der Maschine fest, um die Feder (9) so zu spannen, dass ihre Länge 300 ± 1 mm beträgt.



- 7) Überprüfen Sie nach der Installation des Mähwerks und dem Spannen der Federn, ob die obere Abdeckung des Antriebsriemens am Mähwerk angebracht ist. Wenn es aus irgendeinem Grund entfernt wurde, muss es wieder angebracht werden.



Vergessen Sie nach der Installation des Mähwerks an der Maschine nicht, die richtige Höhe zu überprüfen und einzustellen – siehe Bedienungsanleitung des GOLIATH Aufsitzmähers, **6.3.7**)

6. WARTUNG

Gehen Sie bei Wartungsarbeiten am Mähwerk gemäß Kapitel 6 der Bedienungsanleitung des GOLIATH Aufsitzmähers vor.

7. ERSATZTEILE

Für weitere Informationen zu Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an unsere Technikabteilung.

8. ABBAU UND AUFBEWAHRUNG

Wenn Sie das Mähwerk vom Aufsitzmäher abbauen wollen, beispielsweise weil ein anderes Zubehörteil installiert werden soll oder weil Sie es für eine längere Zeit nicht verwenden, bauen Sie es einfach in der umgekehrten Reihenfolge wie in **■ 5** beschrieben aus.

Reinigen und waschen Sie das Mähwerk gründlich, ziehen Sie alle losen Verbindungen fest. Lagern Sie es abgedeckt an einem sauberen und trockenen Ort.

9. AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Vor der Entsorgung des Zubehörs unbrauchbar machen. Auch Produkte, die nicht mehr verwendet werden können, enthalten wiederverwertbare Rohstoffe. Geben Sie sie bei einer Recyclingstelle ab. Es wird empfohlen, das Zubehör von einer Fachfirma entsorgen zu lassen.



Bei der eigenen Entsorgung des Zubehörs sind die jeweiligen nationalen Entsorgungsvorschriften einzuhalten.

10. GARANTIE

Die Gewährleistungsfrist beträgt 24 Monate. Beim Austauschen von Teilen oder bei Beschwerde-/Reklamationsfällen beträgt der Garantiezeitraum für das jeweilige Teil 6 Monate ab dem Datum des Austausches, minimal entspricht er jedoch dem Garantiezeitraum der gesamten Maschine. Im Fall von Garantiereparaturen wird die Garantie durch die Dauer der Reparatur verlängert.

Der Hersteller bürgt dafür, dass das Produkt während des gesamten Garantiezeitraums die von ihm angegebenen Eigenschaften und Parameter aufweist. Der Hersteller haftet nicht für Produktmängel aufgrund von Verschleiß, falscher Lagerung, unsachgemäßer Wartung, Manipulation an dem Zubehör, Unfällen und aufgrund einer Benutzung, die in Widerspruch zur Bedienungsanleitung steht.



Die Seco GROUP a.s. arbeitet ständig an der Weiterentwicklung und Verbesserung aller Maschinen und Zubehörteile, die sie herstellt. Daher kann es zu Abweichungen zwischen dem Text und den Bildern in dieser Bedienungsanleitung und dem tatsächlichen Produkt geben. Hieraus können keinerlei Ansprüche abgeleitet werden.

Druck, Vervielfältigung, Veröffentlichung und Übersetzung (auch auszugsweise) ist ohne schriftliche Zustimmung der Seco GROUP verboten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Parameter der Produkte ohne vorherige Benachrichtigung des Kunden zu ändern.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во время технического обслуживания режущей дека придерживайтесь главы 6 инструкции к режущей деке GOLIATH.

7. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Для получения более подробной информации о запасных частях свяжитесь, пожалуйста, с нашим техническим отделением.

8. СЪЕМ И ХРАНЕНИЕ

Если режущую дека необходимо демонтировать из машины, например, для монтажа других приспособлений или при долговременном неиспользовании, просто снимите ее выполнением операций монтажа в обратной последовательности, как описано в главе 5.

Режущую дека тщательно очистите и вымойте, затяните ослабленные соединения. Храните в накрытом состоянии в сухом и чистом помещении.

9. СНЯТИЕ С ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

Перед утилизацией приведите оборудование в негодность. И изделия, отслужившие свой срок, могут содержать материалы, которое можно повторно использовать. Отвезите его в пункт приема вторичного сырья. Рекомендуется для ликвидации воспользоваться услугами специализированной фирмы.



При ликвидации приспособления собственными силами необходимо соблюдать все установленные государством правила.

10. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

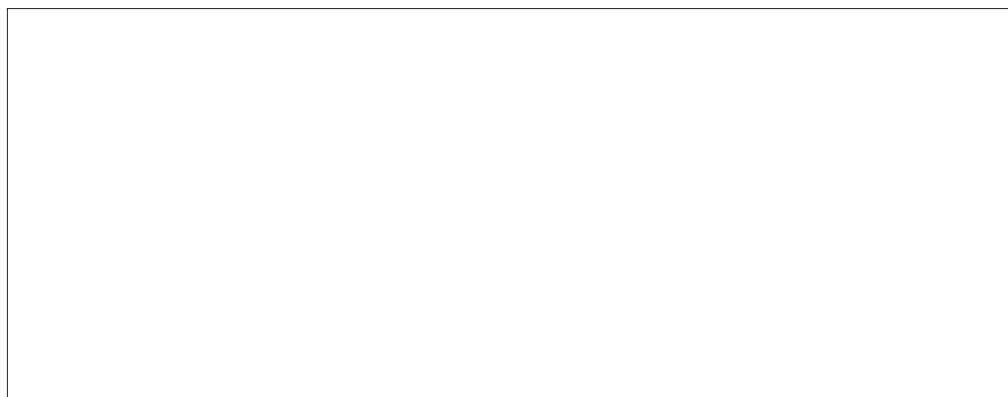
Гарантийный срок составляет 24 месяца. При замене какой-либо части, или на основании рекламации гарантийный срок на эту часть 6 месяцев со дня замены, но минимально на время гарантии на целую машину. При гарантийном ремонте гарантийный срок продлевается на время ремонта.

Производитель несет ответственность за то, что изделие в течение всего гарантийного срока будет отвечать свойствам и параметрам, указанным производителем. Производитель не несет ответственности за неисправности, возникшие в результате естественного износа, неправильного складирования, некачественного обслуживания, изменения конструкции, аварией или использования не в соответствии с руководством по эксплуатации.



Seco GROUP a.s. непрерывно работает над совершенствованием конструкции изделий, поэтому описание и изображение может отличаться от действительного. Это обстоятельство не является основанием для предъявления претензий.

Печать, тиражирование, публикация и перевод целого текста или каких-либо его частей без письменного согласия Seco GROUP не разрешен. Все изменения защищены.



Seco GROUP, a.s.
Šaldova 408/30
186 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC